

SOLZAIMA

SOLUÇÕES DE AQUECIMENTO A BIOMASSA

Manual de Instrucciones

Español

Cocina de Calefacción Local

Pepper 70 | Pepper 90

Este producto es un equipo para calefacción de ambiente y calentamiento del agua, y que siempre debe leer el manual de instrucciones cuidadosamente antes de comenzar a utilizar su nuevo equipo.

Le agradecemos su confianza en nuestros equipos SOLZAIMA.

Lea detenidamente este manual y guárdelo como referencia.

* Todos los productos cumplen los requisitos especificados en la Normativa Europea para productos de construcción (Reg. UE nº305/2011) y están homologados con la marca de conformidad CE;

* SOLZAIMA no se responsabiliza de los daños que se produzcan en el equipo si su instalación la realiza personal no cualificado;

* SOLZAIMA no se responsabiliza de los daños que se produzcan en el equipo cuando no se respeten las reglas de instalación y uso indicadas en este manual;

* En la instalación del equipo deben cumplirse todas las normativas locales, incluidas las referencias a normas nacionales y europeas;

* Las cocinas por agua para calefacción local se someten a las pruebas que exigen las normas EN 12815;

* En caso de que necesite asistencia técnica, debe ponerse en contacto con el proveedor o el instalador de su equipo. Deberá facilitar el número de serie de su cocina que encontrará en la chapa de identificación en la cara lateral izquierda del cajón de cenizas;

* La asistencia técnica deberá ser efectuada por su instalador o proveedor de la solución, excepto en casos especiales tras la evaluación del instalador o técnico responsable de la asistencia, que se pondrá en contacto con SOLZAIMA en caso de que lo considere necesario;

Contacto para asistencia técnica: apoio.cliente@solzaima.pt

Índice

1.	Solzaima.....	1
2.	Características Técnicas	2
3.	Conocer el Equipo.....	3
4.	Instalación	3
5.	Instrucciones de Uso	9
6.	Solución de Algunos Problemas.....	15
7.	Fin de la Vida de una Cocina.....	15
8.	Sostenibilidad	16
9.	Glosario	16
10.	Garantía	18
11.	Declarações de Desempenho	26

1. Solzaima

El espíritu innovador de Solzaima siempre ha sido confiar en las energías limpias, renovables y más económicas. Guiados por ese espíritu, llevamos más de 40 años dedicados a la fabricación de equipos y sistemas de calefacción de biomasa.

Como recompensa a todo este esfuerzo y al apoyo incondicional de nuestra red de socios, Solzaima es líder hoy en día en la producción de sistemas de calefacción de biomasa, cuyo mejor ejemplo son las cocinas de calefacción local.

Anualmente instalamos sistemas de calefacción de biomasa más de 20.000 viviendas con soluciones de calefacción de biomasa, señal que los consumidores están atentos a las soluciones más ecológicas y más económicas. Hoy día, la leña es la forma más económica y sustentable de calentar su vivienda.

Solzaima es el único fabricante portugués con el certificado de calidad ISO9001 y el certificado medioambiental ISO14001; reflejo que de que creemos en nuestros sistemas y queremos ser un ejemplo.

2. Características Técnicas

Las cocinas de **Calefacción Local** son equipos para cocinar y calentar el ambiente donde se instala el equipo. Las cocinas están destinadas al uso doméstico y no pueden ser utilizadas con fines comerciales.

Características	Pepper 70	Pepper 90	Unidades
Peso	110	125	kg
Alto	850	850	mm
Ancho	750	950	mm
Profundidad	650	650	mm
Dimensiones del horno (AlxAxP)	260x330x440	260x460x440	mm
Diámetro del tubo de salida de humos	120	120	mm
Volumen máximo de calentamiento	150	175	m ³
Longitud máxima de la leña*	250	250	mm
Potencia térmica nominal	6,3	6,8	kW
Consumo de combustible	1,9	2,05	kg/h
Rendimiento térmico a la potencia térmica nominal	76,4	76,3	%
Emisiones de CO 13%O2	0,88	0,96	%
Temperatura Max. dos gases	205	179	°C
Depresión en la chimenea	13	13	Pa
Clasificación energética	A	A	-

Tabla 1 - Características Técnicas de cada equipo

* La leña debe tener un contenido de humedad inferior al 20%.

3. Conocer el Equipo...



Figura 1 - Cocina Pepper

1. Puerta de la cámara de combustión
2. Puerta del cajón de cenizas
3. Regulador de combustión
4. Cajón para leña
5. Salida de humos lateral
6. Puerta del horno
7. Puerta de acceso de limpieza

4. Instalación

*Advertencia: en la instalación de este equipo, deben cumplirse **todas** las normativas y normas europeas y locales correspondientes.*

Compruebe, inmediatamente después de la recepción, si el producto está completo y en buen estado.

Caso exista algún defecto o mal funcionamiento, no instale el equipo y solicitar la presencia del proveedor del equipo o un técnico de la marca en el local.

4.1. Circulación de Aire y de Gases de Combustión

4.1.1. Nociones teóricas para la instalación de chimeneas

Existen algunos factores que usted deberá tener en cuenta en la instalación de su chimenea y que podrán provocar alteraciones significativas en la depresión creada en su chimenea y por consiguiente en el tiro de humos que tendrá en su aparato.

En general, la combustión creada en su aparato, aumenta mucho la temperatura en el inicio de su chimenea, en relación a la temperatura ambiente exterior. Este facto causa en el interior de su chimenea una baja presión (junto al aparato) que conjugado con una presión superior en el aire exterior a la chimenea genera la fuerza que provoca un movimiento natural de los gases por el tubo de la chimenea, a la que llamamos extracción natural o efecto chimenea, y que causa también entrada de aire necesario a la combustión dentro del aparato. Cuanto más alta es su chimenea mayor será la diferencia de presiones y, por lo tanto, mayor será la extracción natural o el efecto chimenea.

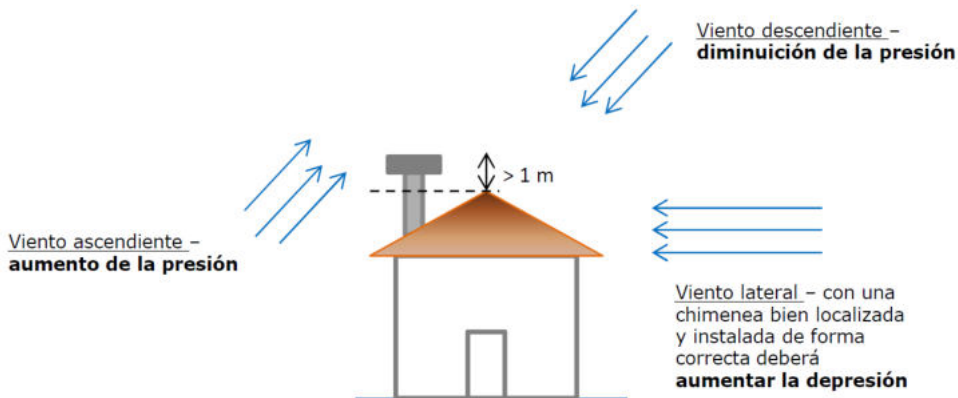
Este efecto tiene en su base un cálculo físico que nos lleva a indicar la altura mínima de las chimeneas, en relación a una altitud media del terreno, las diferencias de temperaturas medias ambientes y las temperaturas medias de funcionamiento de los aparatos, no deberá ser inferior a 4 metros. Sin embargo, esta medida no es obligatoria, ya que habrá chimeneas que funcionan bien con menos alturas y otras con altura superior a funcionar peor.

Las razones para este fenómeno deberán ser entendidas para que se monten chimeneas eficientes. Además de los factores geográficos normales (altitud, exposición al sol, dirección) y de ambiente (lluvia, niebla, nieve) que influyen el tiro de una chimenea y su depresión o la capacidad de extraer los humos del aparato, hay aún un factor en muchos casos decisivo y que hay que tener en cuenta – el viento.

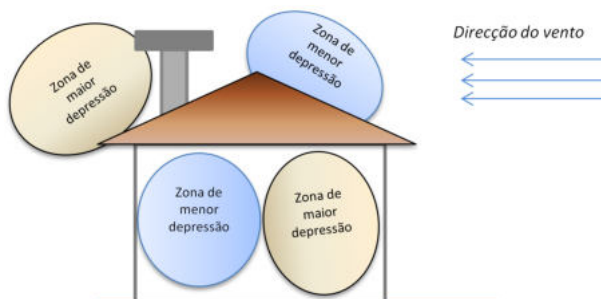
De facto, el viento predominante (que en muchas veces depende de la morfología del suelo y de las zonas de la implantación de las casas) puede causar alteraciones muy relevantes a la depresión creada en una chimenea, o sea, un viento con una corriente predominantemente hacia arriba, provoca un aumento de depresión en la chimenea y eso justifica un mejor tiro. A diferencia de, un viento predominantemente hacia abajo, provoca una disminución de la presión en la chimenea, provocando por veces efectos de presión positiva, lo que significa que anula la capacidad y extracción de las chimeneas. Un viento predominantemente lateral tiene un efecto que dependerá de la forma de instalación de la chimenea. Para que este efecto se pueda entender, podemos indicar que un viento descendiente a 45° con una velocidad de 8 m/s (lo que en una escala Beaufort de viento de 0 (calma) a 12 (huracán), corresponde a un viento de 5 (brisa

fresca) provoca un efecto de aumento de presión cerca de 17Pa, lo que puede anular el efecto de una chimenea que tenga por ejemplo una depresión normal de 12Pa.

Además de la dirección y fuerza del viento y de la morfología del suelo circundante, la localización y forma de instalación de la chimenea, en relación a la vivienda también es un factor a tener en cuenta.

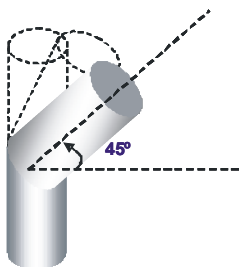


Las diferencias de depresión causadas por el viento exterior, son sentidas también en el interior de la casa y la instalación del aparato en la zona directamente expuesta al viento puede aumentar la depresión creada en la chimenea, facto que compite con la presión provocada por el viento en el exterior de la casa, que funciona de forma inversamente proporcional, o sea, la zona de menor depresión será la zona directamente expuesta al viento. En la generalidad de los caos, esto no es un problema y la depresión creada por la altura de la chimenea anula este efecto, pero siempre que se verifique este caso, se puede compensar colocando la chimenea en la zona menos expuesta, aumentando la capacidad de depresión de la chimenea.

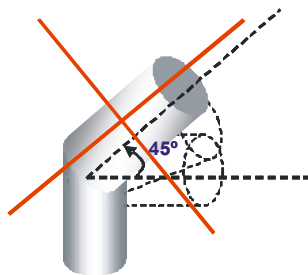


4.1.2. Consejos de Instalación

- * Este aparato debe instalarse en lugares donde el aire exterior pueda circular libremente. Las rejillas de entrada de aire deben colocarse en lugares que no se puedan bloquear; de forma en que en local de la instalación exista suficiente aire para evitar un tiro deficiente;
- * El aire de combustión entra en la cocina a través de un sistema que controla la intensidad de la combustión. No debe haber obstrucciones en este flujo;
- * No utilizar ventiladores que extraigan el aire de la habitación donde esté la instalación;
- * El uso de este equipo de forma simultánea con otros aparatos de calefacción que necesiten aire puede requerir que existan entradas de aire adicionales; será el instalador el que valore la situación en función de los requisitos de aire globales;
- * Para que su cocina funcione en condiciones normales, el tiro de los gases de combustión debe originar una depresión de 12Pa un metro por encima de la boca de la chimenea. Si este no se logra en su chimenea, su equipo podrá no funcionar correctamente, echando humo para el exterior o consumiendo leña en exceso. Para que la instalación sea buena, deben aplicarse, en la vertical, al menos 2 metros de tubo metálico rígido de chimenea con el mismo diámetro de la salida de humos de la cocina. A continuación de esta sección se pueden utilizar elementos de tubería con una inclinación máxima de 45° (por lo tanto, se debe garantizar una limpieza adecuada de la chimenea todos los años); en la ilustración siguiente se muestra la inclinación correcta y la incorrecta en el caso de que sea necesario instalar con forma de curva, respectivamente.



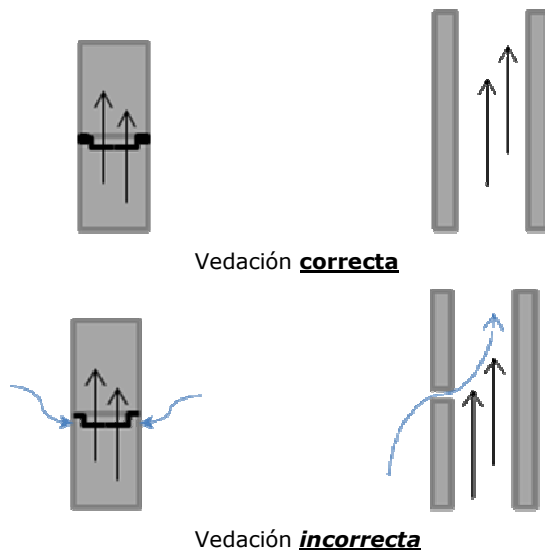
Inclinación **correcta** para las curvas



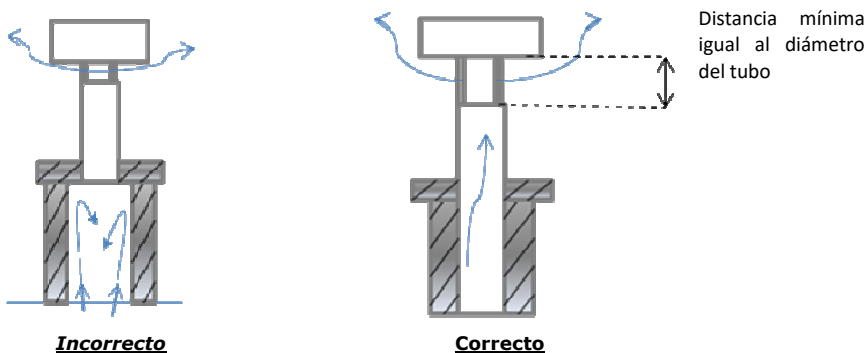
Inclinación **incorrecta** para las curvas

- * Un tubo de pared simple, instalado en el exterior o en áreas sujetas a variaciones térmicas, provoca condensación del vapor de agua que existe en los gases de combustión, por lo que se aconseja el uso de un tubo aislado de pared doble;

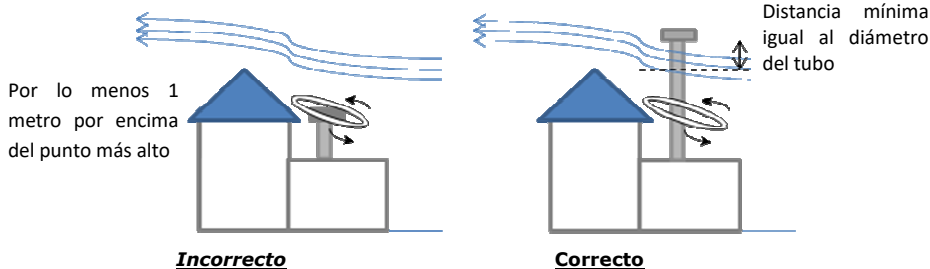
* Las uniones de tubos tienen que estar muy bien selladas para tapar las posibles fisuras que permitan la entrada de aire;



* Las paredes internas deben ser perfectamente lisas y libres de obstáculos, al que las uniones de los tubos no permitan estrangulamientos (reducciones); se deben colocar los sombreretes de forma a que no dificulten el tiro;



* La abertura de la chimenea deberá permitir una buena circulación de aire y deberá colocarse al menos a 1 metro por encima del punto más alto o de cualquier otro obstáculo que se sitúe a menos de 3m. Si necesita aumentar el tiro, se deberá elevar la altura de la chimenea;



- * No se deberá utilizar la misma chimenea para varios aparatos u hogares abiertos. En las chimeneas colectivas, cada una debe llegar a las aperturas que tendrán que estar al mismo nivel, de forma independiente, de modo que la circulación de aire expulse los gases hacia afuera;
- * Si la chimenea es de ladrillo, ésta no debe ser demasiado ancha, ya que el humo al dispersarse se enfría y esto perjudica el tiro. En caso de que haya dificultades en el tiro, debido a vientos contrarios, se debe aplicar un sombrero según el cual es el mejor.

4.2. Requisitos del Lugar de Instalación

- * El suelo donde se instale la cocina a leña deberá ser capaz de soportar una carga de $1\text{kg}/\text{cm}^2$. Si la capacidad de carga del suelo no es suficiente, se podrá utilizar una placa rígida para la distribución de la carga en una superficie superior a la de apoyo de la cocina;
- * El equipo debe instalarse sobre cimientos de mampostería con ladrillos refractarios, u otros materiales incombustibles, en el caso de materiales combustibles (p.ej. madera, etc...), debe colocarse una placa metálica en los lados de la cocina de 10 cm y en la parte delantera de 50 cm.
- * No deben utilizarse materiales combustibles cerca de las paredes de la cocina (las distancias de seguridad deben ser respetadas, ver Figura 2);
- * Los materiales en el frontal de la cocina deben ser capaces de soportar el calentamiento que se produce como efecto de la radiación a través del cristal del equipo, por lo que no deben tener características combustibles;
- * En el aislamiento de la chimenea debe utilizarse un material refractario, sea cemento refractario u otro.

* La entrada de aire para la zona del aparato debe ser realizada como se muestra en siguiente esquema de forma a garantizar el buen funcionamiento de su equipo.

La entrada 1, del exterior de la vivienda debe ser siempre garantida y deberá tener una área de por lo menos 100 cm² y sin obstáculos, de forma que la entrada de aire sea suficiente para el buen funcionamiento del aparato; caso esta situación no sea posible, deberá contemplar en su instalación entradas de aire para la combustión (entrada 2) a partir del interior de la vivienda, teniendo en cuenta el grado de aislamiento de su vivienda y la proximidad de otros aparatos que consumen aire para su funcionamiento (ej. campanas extractoras de cocina o del baño) y que podrán dificultar el funcionamiento de su equipo al nivel de la combustión y tiro.

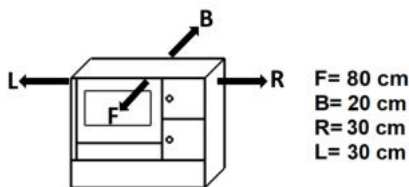


Figura 2 - Distancias de seguridad

5. Instrucciones de Uso

*Advertencia: en la instalación de este equipo, deben cumplirse **todas** las normativas y normas correspondientes.*

5.1. Combustible

* En este tipo de equipos sólo se debe utilizar leña seca. No se puede utilizar como incinerador y se debe excluir el uso de otros materiales como carbón, maderas con tinta, barnices, disolventes, combustibles líquidos, pegamentos y plásticos. También se debe evitar quemar materiales combustibles comunes como el cartón y paja.

* La leña debe tener un porcentaje de humedad bajo (inferior al 20%) para que la combustión sea eficiente y evitar que se deposite creosota en el conducto de humos y en el vidrio y minimizar la oxidación del aparato;

* En la **Erro! A origem da referência não foi encontrada.** (en la página siguiente) se indican algunos tipos de madera que se pueden utilizar en estos equipos;

Tabla 2 - Lista de tipos de leña que se pueden utilizar en una cocina de calor SOLZAIMA, así como su distribución geográfica y su poder calorífico/reacciones

Nombre común	Nombre científico	Distribución	Características				
			Humo	Calor	Encendido	Velocidad de combustión	Dureza
Pino	Pinus	Europa excepto Finlandia, norte de Suecia y Noruega.	Poco	Fuerte	Fácil	Rápido	Blando
Alcornoque (+)	Quercus suber	Sur de Europa	Poco	Muy fuerte	Fácil	Medio	Duro
Eucalipto	Eucalyptus	Región mediterránea	Mucho	Medio	Difícil	Lento	Duro
Encina (+)	Quercus ilex	Sur de Europa	Poco	Muy fuerte	Difícil	Lento	Duro
Olivo	Olea	Región mediterránea	Poco	Muy fuerte	Difícil	Lento	Duro
Roble	Quercus	Toda Europa	Poco	Fuerte	Difícil	Lento	Duro
Fresno	Fraxinus	Toda Europa	Medio	Fuerte	Difícil	Lento	Duro
Abedul	Bétula	Toda Europa	Poco	Muy fuerte	Fácil	Rápido	Blando
Haya	Fagus	Europa excepto Península Ibérica y norte de Europa, incluido Reino Unido.	Poco	Fuerte	Difícil	Lento	Duro
Olmo	Ulmus	Toda Europa	Medio	Fuerte	Difícil	Lento	Duro
Arce/Falso plátano	Acer	Toda Europa	Poco	Medio	Medio	Lento	Blando
Chopo	Populus	Toda Europa	Poco	Fuerte	Fácil	Rápido	Blando
Castaña	Castanea	Toda Europa	Medio	Fuerte	Difícil	Lento	Duro

(+): mayor oferta en las madereras

5.1.1. Potencia

La potencia de la cocina indica la capacidad calefactora, es decir la transferencia calorífica que el equipo conseguirá de la energía producida por la leña para su hogar. Normalmente se expresa en kilovatios (kW) y su valor depende directamente de la cantidad de leña que se coloca en el aparato.

La potencia nominal es la medida de una carga de leña normal obtenida en los ensayos de laboratorio durante un período de tiempo determinado.

La potencia de uso constituye una recomendación del fabricante que ha realizado pruebas en los equipos con cargas de leña dentro de los parámetros razonables de funcionamientos mínimos y máximos de dichos equipos. Esta potencia de uso mínima y máxima supondrá que el consumo de leña por hora sea distinto en cada caso.

5.2. Primer Uso

- * Solicite al instalador que proceda a la puesta en marcha del aparato una vez que haya verificado la operatividad de la instalación;
- * En el primer uso de la cocina, se produce el secado de la tinta, lo que puede originar humos adicionales. Si ocurre esto, abra las ventanas y las puertas al exterior para ventilar la habitación.

5.3. Uso Normal

* Encendido:

Antes de encender por primera vez, compruebe que la cocina está bien conectada a la chimenea, tal y como se ha descrito en los puntos anteriores.

Antes de encender, el regulador de combustión de aire primario situado en la puerta del cajón de cenizas (Figura 1, punto 3) debe estar abierto en la posición 3 (Figura 3).



Figura 3

Extraiga el regulador de tiro para abrirlo (Figura 4).



Figura 4

La cocina se enciende con la puerta del cajón de cenizas y la puerta de la rejilla de cenizas abierta. Para abrir la puerta de la rejilla de cenizas, levántela ligeramente y luego tire de la puerta.

Después de que el fuego esté bien encendido, se debe colocar leña, no sobrecargar la cámara de combustión. Cuando la leña esté bien encendida, coloque el regulador de combustión de aire primario en una posición adecuada y cierre el regulador de tiro de la chimenea (Figura 4). Esta operación mejora el rendimiento del equipo. Durante este proceso, la puerta de la cámara de combustión y la puerta del cajón de cenizas deben estar cerradas.

También se puede llenar la cocina desde arriba levantando la tapa de la placa de calefacción con la llave como se muestra en la Figura 5.



Figura 5

El combustible puede almacenarse en el cajón como se muestra en la Figura 6, los materiales inflamables no deben almacenarse en este compartimiento y la leña no debe estar en contacto con la cámara de combustión. Utilice el combustible especificado en la Tabla 2. No queme polvo de carbón, aserrín o escombros que generen humo.

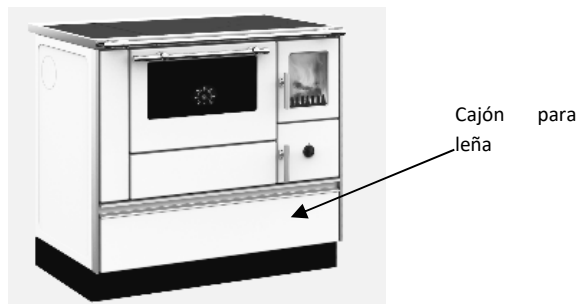


Figura 6

Nota: Para evitar el sobrecalentamiento de la cocina, se recomienda que el consumo de combustible no supere los 1,8 kg/h.

5.4. Seguridad

- * Las partes metálicas que el usuario puede tocar alcanzan temperaturas elevadas. Evite tocar las partes más calientes;
- * Siempre que necesite colocar leña o tocar en el aparato cuando este está en funcionamiento, deberá utilizar guantes resistentes al calor u otra protección que evite transmisión de calor;
- * En caso de **incendio en la chimenea, cierre inmediatamente la puerta del equipo, el regulador de combustión, de tiro y la entrada secundaria de aire.**

5.5. Limpieza e Mantenimiento

- * Las cenizas deben retirarse regularmente del cajón para que el aire de combustión no encuentre obstrucción en su entrada por la rejilla de cenizas;
- * El cristal sólo se puede limpiar cuando esté frío por completo, utilice un producto adecuado ^(**) para limpiar el cristal, siga sus instrucciones de uso y evite el contacto entre el producto y el cordón de aislamiento y las partes metálicas pintadas, ya que se puede producir oxidación. El cordón de aislamiento está pegado, por lo que no se debe mojar con agua ni con productos de limpieza. Si se despegue, limpie la cavidad con una lija fina y, después, péguelo de nuevo con pegamento;
- * No limpie las superficies esmaltadas y el marco de la cocina con un cepillo o una esponja metálica, ya que esto puede dañar el esmalte y el revestimiento de seguridad, pero utilice un paño húmedo, productos de limpieza o detergente neutro. Limpie el horno después de cada uso mientras esté caliente. Después de la limpieza, deje la puerta del horno abierta durante unos minutos para evitar malos olores la próxima vez que caliente

el horno, se recomienda limpiar la cocina una vez al mes o con más frecuencia si es necesario;

* No limpie ni con detergente ni con agua las piezas de hierro fundido o chapa, basta con pasar un paño seco para quitar el polvo, en su defecto provocará la oxidación de los elementos metálicos. Si es necesario, puede tratar las piezas de fundición con una grasa específica (**), se recomienda limpiar la cocina una vez al mes o con más frecuencia si es necesario;

* Para limpiar la placa de calefacción, utilice estropajos metálicos o esponjas abrasivas, limpie la placa con un paño húmedo y luego con un paño seco. Debemos asegurarnos de que las ranuras de la placa permanezcan sin ningún tipo de basura en su interior, para permitir la expansión de la placa sin deformarla. Se debe evitar dejar ollas o sartenes sobre la placa calefactora cuando hace frío;

* Con el tiempo, la combustión de leña causa suciedad dejando residuos en la tubería de la chimenea, por lo tanto, el usuario deberá hacer una limpieza periódica a los elementos de conducto y al cuello de la chimenea, por lo menos una vez al año, para evitar atascos e incendios en la chimenea;

* Sólo se recomienda el uso de piezas de repuesto suministradas por el fabricante - SOLZAIMA;

* Si no se ha utilizado el equipo durante un período de tiempo prolongado, hay que asegurarse de que no hay obstrucciones en los tubos de la chimenea antes de encenderlo, bien como verificar el circuito hidráulico y sus mecanismos de seguridad.

(**) Consulte a su proveedor o instalador.

6. Solución de Algunos Problemas

N.º	Problema	Causa Posible	Solución
1	Condensación en la cámara de combustión	Combustible con un alto contenido de humedad	Use combustible con la humedad recomendada
2	¿No se quema bien la cocina?	Bajo tiro en la chimenea	Asegurarse de que el tiro en la chimenea sea el correcto
		Sellado incorrecto de la cocina (aire parásito que entra en la combustión)	Asegurar el correcto sellado de la cocina (puertas, chimenea, etc....)
3	Calor insuficiente para hornear o cocinar	Regulador de combustión ajustado a baja temperatura	Aumente la temperatura del agua con el regulador de combustión o abra brevemente la puerta del cajón de cenizas
4	Calor excesivo para hornear o cocinar	Regulador de combustión ajustado a una alta temperatura	Reducir la temperatura del agua con el regulador de combustión
5	La cocina hace humo cuando se usa por primera vez	Curado de pintura de cámara de combustión de alta temperatura	Es normal que la cocina fume durante el primer encendido
6	La cocina hace humo cuando se usa	Chimenea, pasaje de humos y cocina sucia	Limpie la chimenea, el pasaje de humo y la cocina de la cocina
		Combustible con un alto contenido de humedad	Use combustible con la humedad recomendada
		Cámara de combustión con exceso de combustible	Coloque el combustible en la cámara de combustión en varios pasos
		Bajo tiro en la chimenea	Asegurarse de que el tiro en la chimenea sea el correcto

Tabla 3

7. Fin de la Vida de una Cocina

* Cerca del 90% de los materiales utilizados para fabricar las cocinas son reciclables, lo que contribuye a crear un menor impacto medioambiental y a favorecer el desarrollo sostenible de la Tierra.

* Por ello, cuando llega el final de la vida útil del equipo, hay que desecharlo en lugares de tratamientos de residuos autorizados y se recomienda ponerse en contacto con las autoridades pertinentes para que sea recogido de forma adecuada.

8. Sostenibilidad

* Solzaima desarrolla ideas y diseña sistemas y equipos “centrados” en la biomasa como fuente principal de energía. Esta es nuestra aportación a la sostenibilidad del planeta, una alternativa viable tanto económica como ecológicamente que promueve las buenas prácticas medio ambientales para garantizar una gestión eficaz del ciclo del carbono.

* Solzaima desarrolla una labor de conocimiento y estudio de los bosques portugueses con el fin de responder con eficacia a las exigencias energéticas procurando siempre proteger la biodiversidad y la riqueza natural, aspectos imprescindibles para la calidad de vida de la Tierra.

* SOLZAIMA está afiliada a la **Sociedade Ponto Verde**, que es la empresa portuguesa encargada de tratar los residuos de los embalajes de los productos que Solzaima saca al mercado; por este motivo, podrá depositar los residuos de embalaje de su equipo, como el plástico y el cartón, en el punto limpio más cercano.

9. Glosario

* **bar**: unidad de presión que equivale a 100.000 Pa. Este valor de presión se acerca mucho al de la presión atmosférica normal.

* **cal (caloría)**: cantidad de calor indispensable para elevar un grado centígrado la temperatura de un gramo de agua.

* **Cavidad**: lugar donde está el cordón de aislamiento.

* **cm (centímetros)**: unidad de medida.

* **CO (monóxido de carbono)**: gas ligeramente inflamable, incoloro, inodoro y muy peligroso por su alta toxicidad.

* **CO₂ (dióxido de carbono)**: gas necesario para que las plantas realicen la fotosíntesis pero que al emitirse a la atmósfera contribuye al efecto invernadero.

* **Combustión**: proceso de obtención de energía. La combustión es básicamente una reacción química, para la que se necesitan tres elementos fundamentales: combustible, comburente y temperatura de ignición.

* **Comburente**: sustancia química que alimenta la combustión (esencialmente, el oxígeno), fundamental en el proceso de combustión.

* **Combustible**: todo aquello que es susceptible de entrar en combustión; en este caso concreto, nos referimos a la madera.

* **Creosota**: compuesto químico procesado a través de la combustión. Este compuesto se deposita a veces en el vidrio y en la chimenea de una cocina.

- * **Eficiencia energética:** capacidad de generar cantidades elevadas de calor con la menor energía posible, lo que provoca un menor impacto medioambiental y se reduce el coste energético.
- * **Emisiones de CO:** emisión de gas monóxido de carbono a la atmósfera.
- * **Emisiones de CO (13% de O₂):** proporción de monóxido de carbono emitido a la atmósfera.
- * **kcal (kilocaloría):** unidad de medida múltiple de la caloría. Equivale a 1.000 calorías.
- * **kW (kilovatio):** unidad de medida que corresponde a 1.000 vatios.
- * **l/h:** litros por hora.
- * **mm (milímetros):** unidad de medida.
- * **Pa (Pascal):** unidad modelo de presión y de tensión en el sistema internacional (SI). El nombre de esta unidad se debe a Blaise Pascal quien fue un eminente matemático, físico y filósofo francés.
- * **Poder calorífico:** también denominado calor específico de combustión. Representa la cantidad de calor liberado cuando se quema por completo una determinada cantidad de combustible. El poder calorífico se expresa en calorías (o kilocalorías) por unidad de peso de combustible.
- * **Pulgada:** unidad de longitud utilizada en el sistema imperial de medidas británico. Una pulgada equivale a 2,54 centímetros o 25,4 milímetros.
- * **Potencia nominal:** potencia eléctrica consumida a partir de la fuente de energía. Se indica en vatios.
- * **Potencia calorífica nominal:** capacidad de calentar, es decir, la transferencia calorífica que el equipo hará a partir de la energía de la leña; se mida para una carga de leña estándar en un determinado período de tiempo.
- * **Potencia de uso:** recomendación del fabricante que ha realizado pruebas en los equipos con cargas de leña dentro de los parámetros razonables de funcionamientos mínimos y máximos de dichos equipos Esta potencia de uso mínima y máxima supondrá que el consumo de leña por hora sea distinto en cada caso.
- * **Rendimiento:** expresión en porcentaje de la "energía útil" que se puede extraer de un determinado sistema, teniendo en cuenta la "energía total" del combustible utilizado.
- * **Temperatura de ignición:** temperatura que al superarla el combustible puede entrar en combustión.
- * **Termorresistente:** resistente a altas temperaturas y al choque térmico.
- * **Vitrocerámica:** material cerámico de alta resistencia producido a partir de la cristalización controlada de materiales vítreos. Muy utilizado en aplicaciones industriales.
- * **W (vatio):** unidad del sistema internacional (SI) para la potencia.

10.Garantía

1. Nombre de la empresa y la dirección del productor y de objetos

Solzaima, SA

Rua dos Outarelos, 111

3750-362 Belazaima do Chão

Este documento no constituye la prestación por parte Solzaima, SA de una garantía voluntaria de los productos que ha producido y comercializado (en lo sucesivo "Producto(s)"), sino más bien una guía, que está destinado a esclarecer, para impulsar con eficacia la garantía legal que benefician a los consumidores de los productos (la "Garantía"). Naturalmente, este documento no afecta a los derechos legales de garantía de compra del comprador y el acuerdo de venta, teniendo como objeto los productos.

2. Identificación del producto sobre el que recae la garantía

La activación de la garantía Solzaima supone la previa y correcta identificación del producto objeto de la misma junto a Solzaima, SA, mediante la indicación de los datos de embalaje de producto, la respectiva factura de compra y la placa de características del producto (modelo y número de serie).

3. Condiciones de la garantía del producto

3.1 Solzaima SA, se compromete ante el comprador por la falta de conformidad del producto con el correspondiente contrato de compra y venta, en los siguientes plazos:

3.1.1Un período de 24 meses desde la fecha de entrega de la mercancía, en caso de uso doméstico del producto, salvo lo dispuesto en el párrafo siguiente en cuanto al uso intensivo;

3.1.2Un período de 6 meses desde la fecha de entrega del bien, en el caso de uso profesional, industrial, o intensivos. Solzaima entiende por uso profesional, industrial o intensivo todos los productos instalados en espacios industriales, comerciales, o cuyo uso sea superior a 1500 horas por año;

3.2 Debe realizarse una prueba funcional del producto antes de realizar los acabados de la instalación (paneles de yeso, albañilería, revestimientos, pinturas, etc.);

3.3 Ningún equipo puede ser reemplazado después de la primera quema sin la autorización expresa del productor;

3.4 Todo producto debe ser reparado en el lugar de la instalación, sin causar molestias a las partes, salvo si tal hecho es imposible o desproporcionado;

3.5 Para ejercer sus derechos, y siempre que no exista el plazo establecido en el punto 3.1, el comprador deberá informar por escrito a Solzaima SA, la falta del producto en un plazo máximo de:

3.5.1 Sesenta (60) días desde la fecha en que se ha detectado, en el caso de uso doméstico del producto;

3.5.2 Treinta (30) días a partir de la fecha en que se ha detectado, en el caso de uso industrial del producto.

3.6 En los equipos de la familia pellets, se requiere la realización de la puesta en marcha para activar la garantía. Esta debe ser registrada dentro de los 3 meses posteriores a la fecha de la factura, o 100 horas de producto de trabajo (lo que suceda primero);

3.7 Durante el período de garantía al que se refiere el apartado 3.1 anterior (y para que siga siendo válida), las reparaciones del producto sólo pueden ser llevadas a cabo por los servicios técnicos oficiales de la marca. Todos los servicios proporcionados bajo esta garantía, se llevarán a cabo de lunes a viernes en horario y calendario de trabajo legalmente establecidos en cada región.

3.8 Todas las solicitudes de asistencia deberán remitirse al servicio de atención al cliente de Solzaima, SA, a través del formulario en el "site" www.solzaima.pt o en el e-mail: apoio.cliente@solzaima.pt. En el momento de la asistencia técnica del producto, el comprador deberá presentar, como prueba de garantía del producto, la factura de compra de la misma u otro documento de compra. En cualquier caso, el comprobante de compra del producto deberá contener la identificación del mismo (como se indica en el punto 2) y su fecha de compra. Por otra parte, y con el fin de validar la garantía del producto se utilizará el PSR-documento que demuestre el arranque de la máquina (cuando sea aplicable)

3.9 El producto debe ser instalado por un profesional cualificado, de acuerdo con la normativa vigente en cada área geográfica, para la instalación de estos Productos y cumpliendo con todas las normativas vigentes, en particular en relación con las chimeneas, así como otras reglamentaciones aplicables a aspectos tales como el abastecimiento de agua, electricidad y/o otros equipos relacionados con el equipo o sector y según lo descrito en el manual de instrucciones.

Una instalación del producto no conforme a las especificaciones del fabricante y/o que no cumpla con las normas legales sobre la materia, no dará lugar a la aplicación de esta garantía. Siempre que un producto sea instalado en el exterior, deberá ser protegido contra los efectos del clima, especialmente la lluvia y el viento. En estos casos, puede ser necesaria la protección del aparato mediante un armario o caja protectora adecuadamente ventilada.

No deben instalarse aparatos en ambientes que contienen productos químicos en su atmósfera, o ambientes salinos con elevada humedad, debido a que la mezcla de los mismos con aire puede producir la cámara de combustión una rápida corrosión. En este tipo de ambientes es especialmente recomendado que el aparato esté protegido con productos anti-corrosión para el efecto, especialmente en épocas de funcionamiento. Como sugerencia se aconseja la aplicación grasas grafitadas adecuadas para altas temperaturas con función de lubricación y protección anti-corrosión.

3.10 En los equipos pertenecientes a la familia de los pellets, además del mantenimiento diario y semanal que aparece en el manual de instrucciones es también obligatoria la limpieza, en su interior, de la respectiva chimenea de extracción de humos. Estas tareas deben realizarse cada 600-800 kg de pellets consumido, en el caso de estufas (aire y agua) y calderas compactas, y cada 2000-3000 kg en el caso de calderas automáticas. En el caso, de no consumir estas cantidades debe hacerse un mantenimiento preventivo anualmente.

3.11 Corre a cargo del comprador garantizar que se realicen los mantenimientos periódicos, como se indica en los manuales e instrucciones de manejo que acompaña al producto. Siempre que lo solicite debe probarse mediante la presentación del informe técnico de la entidad responsable de la misma, o, alternativamente, mediante el registro de ellos en la sección del manual de instrucciones.

3.12 Para evitar daños en los equipos debidos a la sobrepresión, deberán garantizarse en el momento de la instalación, los elementos de seguridad tales como válvulas de seguridad de presión y/o válvulas de descarga térmica, si procede, así como un vaso de expansión de instalación ajustado a la instalación, asegurando su correcto funcionamiento. Cabe señalar que: las válvulas de referenciadas deberán tener un valor igual o inferior a la presión soportada por el equipo; no podrá existir ninguna válvula de corte entre el producto y la válvula de seguridad respectiva; deberá preverse un plan de mantenimiento preventivo sistemático para certificar el correcto funcionamiento de dichos elementos de seguridad; independientemente del tipo de aparato, todas las

válvulas de seguridad deberán canalizarse para un desagüe sifonado, para evitar daños en la vivienda por descargas de agua. La Garantía del Producto no incluye los daños causados por la no canalización del agua descargada por dicha válvula.

3.13 Para evitar daños en los equipos y tuberías conectadas por la corrosión galvánica, se recomienda utilizar separadores (manguitos) dieléctricos en la conexión del equipo a tuberías metálicas cuyas características de los materiales aplicados potencien este tipo de corrosión. La garantía del producto no incluye los daños causados por la no utilización de dichos espaciadores dieléctricos.

3.14 El agua o fluido térmico utilizado en el sistema de calefacción (estufas Hidro, calderas, chimeneas calefacción central, etc.) deben cumplir con los requisitos legales y asegurar las siguientes características fisicoquímicas: ausencia de sólidos en suspensión; baja conductividad; la dureza residual de 5 a 7 grados franceses; pH neutro alrededor de 7; baja concentración de cloruros y de hierro; y no hay entradas de aire o de depresión que otros. En caso de que la instalación potencie un make-up de agua automática, el mismo debe considerar como un sistema de tratamiento preventivo compuesto por filtración, descalcificación y dosificación preventiva de polifosfatos (incrustaciones y corrosión), así como una etapa de desgasificación, si es necesario. Si en alguna circunstancia alguno de estos indicadores presenta valores fuera de lo recomendado, la Garantía dejará de tener efecto. Es obligatoria la colocación de una válvula antirretorno entre la válvula de llenado automático y la alimentación de agua de red, así como que dicha alimentación disponga siempre de presión constante, incluso con falta de electricidad, no dependiendo de bombas elevadoras, autoclaves, o, otros.

3.15 Salvo en los casos expresamente previstos por la ley, una intervención en garantía no renovará el período de garantía del producto. Los derechos que emergen de la garantía no son transferibles al comprador del producto.

3.16 Los equipos deben instalarse en lugares accesible y sin riesgo para los técnicos. El comprador pondrá los medios necesarios para poder acceder al mismo asumiendo cualquier cargo derivados de esto.

3.17 La garantía es válida para los productos y equipos vendidos por Solzaima SA, única y exclusivamente dentro de la zona geográfica y territorial del país donde fue efectuada la venta del producto por Solzaima.

4. Circunstancias que excluyen la aplicación de la Garantía

Están excluidos de la garantía, dejando el costo total de la reparación a cargo del comprador, los siguientes casos:

4.1. Los productos con más de 2000 horas de funcionamiento;

4.2. Productos reacondicionados y revendidos;

4.3. Mantenimientos, ajustes del producto, puestas en marcha, limpieza, eliminación de errores o anomalías que no están relacionadas con deficiencias en los componentes de los equipos y la sustitución de las baterías;

4.4. Los componentes en contacto directo con el fuego, tales como soportes de vermiculita, las placas deflectoras o protección, vermiculita, cordones de sellado, quemadores, cajones de ceniza, molduras de madera, los registros de humo, rejillas de grises, cuyo desgaste está directamente relacionada con el uso.

Degradación de la pintura, así como la aparición de la degradación por corrosión, debido al exceso de carga de combustible, utilización con el cajón abierto o instalación de tiro excesivo de chimenea (la salida de humos debe respetar el dibujo que se aconseja en la Ficha Técnica del producto-SFT). La rotura del vidrio por un manejo inadecuado o por otras razones no relacionadas con una deficiencia del producto. En los equipos de la familia de pellets las resistencias de encendido son una pieza de desgaste, por lo que poseen garantía solamente de 6 meses o 1000 encendidos (lo que ocurra primero);

4.5. Componentes considerados de desgaste como cojinetes, casquillos y rodamientos;

4.6. Las deficiencias de componentes externos al producto que puedan afectar al correcto funcionamiento, así como daños materiales u otros (por ejemplo, tejas, techos, cubiertas impermeables, tuberías, o daños personales) originados por el uso incorrecto de materiales en la instalación o por la no ejecución de la instalación de acuerdo con las reglas de instalación del Producto, reglamentos aplicables o normas de la buena técnica aplicable, especialmente cuando no ha promovido la instalación de tuberías para la temperatura adecuada, vasos de expansión, válvulas anti-retorno, válvulas de seguridad, válvulas anticondensación, entre otros;

4.7. Productos cuyo funcionamiento se ha visto afectado por fallos o deficiencias de los componentes externos o deficientes dimensionamiento;

- 4.8. Los defectos causados por el uso de accesorios o reemplazo de componentes distintos de los determinados por Solzaima, SA;
- 4.9. Defectos derivados del incumplimiento de las instrucciones de instalación, uso y funcionamiento o de aplicaciones no conformes con el uso al que se destina el producto, o de factores climáticos anormales, condiciones de funcionamiento extrañas, sobrecarga o de un mantenimiento o limpieza indebidamente realizado;
- 4.10. Los productos que han sido modificados o manipulados por personas ajenas a los Servicios Técnicos oficiales de la marca y, por tanto, sin la autorización explícita de Solzaima, SA;
- 4.11. El daño causado por agentes externos (roedores, aves, arañas, etc.), los fenómenos atmosféricos y/o geológicos (terremotos, tormentas, heladas, granizo, rayos, lluvia, etc.), ambientes agresivos o salinos (por ejemplo, proximidad del mar o un río), así como los derivados de la presión de agua excesiva, alimentación eléctrica inadecuada (tensión con variaciones superiores al 10%, a partir del valor nominal de 230 V, o la tensión en el neutro superior a 5V o ausencia de protección de tierra), presión o suministro inadecuado de circuitos, actos de vandalismo, enfrentamientos urbanos y los conflictos armados de cualquier tipo, así como los derivados;
- 4.12. La no utilización de combustible recomendado por el fabricante es condición para la exclusión de la garantía;
- Nota explicativa: En el caso de aparatos de pellets, el combustible utilizado debe estar certificado por la norma EN 14961-2 de grado A1. Además, antes de comprar una gran cantidad, debe probar el combustible para ver cómo se comporta.
- En los equipos de leña, esta debe tener un contenido de humedad por debajo del 20%.
- 4.13. La aparición de condensación, bien por instalación deficiente, bien por el uso de combustibles distintos de la madera virgen (tales como palets o revestimientos de madera impregnados en barnices, sal u otros componentes), que pueden contribuir a la rápida degradación de los equipos, especialmente de su cámara de combustión;
- 4.14. Todos los productos, componentes o componentes dañados durante el transporte o la instalación;
- 4.15. Las operaciones de limpieza realizadas al aparato o componentes de los mismos, causada por la condensación, la calidad del combustible, mal ajuste o de otras

circunstancias del lugar donde está instalado. También se excluyen de la Garantía las intervenciones para descalcificación del producto (la eliminación de la cal u otros materiales depositados en el interior del aparato y producidos por la calidad del suministro de agua). Del mismo modo, se excluyen de esta Garantía las intervenciones de purga de aire de circuito o desbloqueo de las bombas de circulación.

4.16. La instalación de los equipos suministrados por Solzaima, SA deben contemplar la posibilidad de una fácil extracción de los mismos, así como los puntos de acceso a los equipos mecánicos, hidráulicos y electrónicos y la instalación. Cuando la instalación no permite el acceso inmediato y seguro a los equipos, los costos adicionales de las medidas de acceso y de seguridad serán siempre a cargo del comprador. El coste de desmontaje y montaje de los cajones de paredes de cartón-yeso o muros de mampostería, aislamiento u otros elementos tales como chimeneas y conexiones hidráulicas que impiden el libre acceso al producto (si el producto se instala dentro de un cajón de placas de yeso, albañilería u otro espacio dedicado deben seguir las dimensiones y características que se muestran en el manual de instrucciones de operación y que acompaña al producto).

4.17. Intervenciones de información o aclaración al domicilio sobre la utilización de su sistema de calefacción, su programación y/o reprogramación de los elementos de regulación y control, tales como termostatos, reguladores, programadores, etc.;

4.18. Intervenciones de ajuste de combustible en aparatos de pellets, limpieza, detección de fugas de agua en tuberías externas al aparato, daños producidos debido a la necesidad de limpieza del aparato o de la chimenea de evacuación de gases;

4.19. Intervenciones de urgencia no incluidas en la prestación de Garantía, es decir, intervenciones de fin de semana y días festivos por tratarse de intervenciones especiales no incluidos en la cobertura de la garantía, y por lo tanto son de un coste adicional, se realizarán sólo a petición expresa del Comprador y dependiendo de la disponibilidad del Productor.

5. Aseguramiento de inclusión

Solzaima, SA corre sin coste alguno para el Comprador, los defectos cubiertos por la garantía mediante la reparación del producto. Los productos o componentes reemplazados pasarán a ser propiedad de Solzaima, SA.

6. Responsabilidad de Solzaima, SA

Sin perjuicio de las disposiciones legales, la responsabilidad de Solzaima, SA, en relación con la garantía está limitada a las exigencias de estas condiciones de garantía.

7. Servicios de tarifas llevada a cabo por la garantía

Intervenciones fuera del alcance de la garantía están sujetas a la aplicación de la tarifa vigente.

8. Las prestaciones de garantía en garantía

Intervenciones fuera del alcance de la garantía hecha por el servicio oficial de asistencia técnica de Solzaima tienen una garantía de 6 meses.

9. Piezas de garantía de piezas de repuesto proporcionadas por Solzaima

Las piezas suministradas por Solzaima, en el marco de la venta comercial de piezas de repuesto, es decir, no incorporadas en los equipos, no tienen garantía.

10. Piezas sustituidas por el Servicio de Asistencia Técnica

Las piezas utilizadas desde el momento en que se retiran de los equipos adquieren el estado de residuo. Solzaima como productor de residuos en el ámbito de su actividad está obligado por la ley a entregarlos a una entidad autorizada para llevar a cabo las operaciones de gestión de residuos necesarias conforme a la ley y, por lo tanto, impedirá darles otro destino, cualquiera que sea. Por lo tanto, el cliente puede ver las piezas resultantes de la asistencia, pero no podrá quedarse con las mismas.

11. Gastos administrativos

En el caso de facturas referentes a servicios desarrollados cuyo pago no se efectúe en el plazo estipulado se añadirán intereses de demora al tipo máximo legal en vigor.

12. Tribunal competente

Para la resolución de cualquier litigio derivado del contrato de compraventa que tiene como objeto los productos cubiertos por la garantía, las partes contratantes atribuyen competencia exclusiva a los tribunales del distrito de Águeda, con renuncia expresa a cualquier otro.

11. Declarações de Desempenho

DECLARAÇÃO DE DESEMPENHO | DECLARACIÓN PRESTACIONES | DECLARATION OF PERFORMANCE |

DÉCLARATION DE PERFORMANCE | DICHIARAZIONE DELLE PRESTAZIONI

Nº DD-053

1. Código de identificação único do produto-tipo | Código de identificación único del tipo de producto | Unique identification code of the product type | Le code d'identification unique du type de produit | Codice unico di identificazione del tipo di prodotto

PEPPER 70 L - BRANCO – EAN 05600990456082

PEPPER 70 L - ANTRACITE– EAN 05600990456099

2. Número do tipo, lote ou série do produto | Número de tipo, lote o serie del producto | Number of type, batch or serial product | Nombre de type, de lot ou de série du produit | Numero di tipo, di lotto, di serie del prodotto

3. Utilização prevista | Uso previsto | Intended use | Utilisation prévue | Destinazione d'uso

COZINHA DE CARGA MANUAL, PARA QUEIMAR COMBUSTÍVEL SÓLIDO, CUJA FUNÇÃO É AQUECER O ESPAÇO EM QUE ESTÁ INSTALADO | COCINA DE CARGA MANUAL, PARA QUEMAR COMBUSTIBLE SÓLIDO, CUYA FUNCION ES CALENTAR EL ESPACIO EN EL QUE ESTÁ INSTALADO | MANUAL LOAD KITCHEN, TO BURN SOLID FUEL, WHOSE FUNCTION IS TO HEAT THE SPACE IN WHICH IT IS INSTALLED | CUISINE À CHARGEMENT MANUEL, À COMBUSTIBLE SOLIDE, AYANT POUR FONCTION DE CHAUFFER L'ESPACE DANS LEQUEL IL EST INSTALLÉ | CUCINA A CARICO MANUALE, PER BRUCIARE COMBUSTIBILE SOLIDO, LA CUI FUNZIONE È QUELLA DI RISCALDARE LO SPAZIO IN CUI È INSTALLATO

4. Nome, designação comercial registada e endereço de contacto do fabricante | Nombre, marca registrada y la dirección de contacto de lo fabricante | Name, registered trade name and contact address of the manufacturer | Nom, marque déposée et l'adresse de contact du fabricant | Nome, denominazione commerciale registrata e Indirizzo del costruttore

SOLZAIMA, SA

RUA DOS OUTARELOS, Nº111

3750-362 BELAZAIMA DO CHÃO – ÁGUEDA – PORTUGAL

5. Sistema de avaliação e verificação da regularidade do desempenho do produto | Sistema de evaluación y verificación de constancia de las prestaciones del prodoto | System of assessment and verification of constancy of the product | Système d'évaluation et de vérification de la Constance des performances du produit | Sistema di valutazione e verifica della costanza della prestazione del prodotto

SISTEMA 3

6.Norma Harmonizada | Estandár armonizado | Harmonized standard | Norme harmoisée | Standard armonizzata

EN 12815/A1:2005

7.Nome e número de identificação do organismo notificado | Nombre y número de identificación del organismo notificado | Name and identification number of the notified body | Nom et numéro d'identification de l'organisme notifié | Nome e numero di identificazione dell'organismo notificato

STROJIRENSKY ZKUSEBNI USTAV S.P.

NB: 1015

8.Relatório de ensaio | Informe de la prueba | Test report | Rapport d'essai | Rapporto di prova

Nº. 30-8560/2

9.Desempenho declarado | Desempeño declarado | Declared performance | Performance déclarée | Dichiarazione di prestazione

Características essenciais Características esenciales Essencial characteristics Caractéristiques essentielles Caratteristiche essenziali	Desempenho Desempeño Performance Prestazione		Especificações técnicas harmonizadas Especificaciones técnicas armonizadas Harmonized technical specifications Spécifications techniques harmonisées Specifiche tecniche armonizzate
Segurança contra incêndio Seguridad contra incendios Fire safety Sécurité incendie Sicurezza antincendio	OK. De acordo com relatório de ensaio De acuerdo com informe de la prueba According to the test report Selon le rapport d'essai Secondo i rapporti di prova Nº. 30-8560/2		De acordo com os requisitos De acuerdo con los requisitos According to the requirements Selon les exigences Secondo i requisiti 4.2, 4.8, 4.9, 4.11, 4.14, 4.16, 4.19, 4.21, 5.1, 5.2, 6.7, 6.10 (EN12815)
Distância mínima de segurança para materiais combustíveis Distancia mínima de seguridad a materiales combustibles Minimum safety distance to combustible materials Distance de sécurité minimale aux matériaux combustibles Distanza minima di sicurezza da materiali combustibili	Lateral Lateral Side Latéral Laterale	300 mm	---
	Traseira Trasera Back Arrière posteriore	200 mm	
	Frente Frente Front Avant Fronte	800 mm	
Temperatura gases combustão Temperatura de humos Flue gas temperature température de gaz de combustion Temperatura fumi	205 °C		---
Emissão de produtos da combustão La emisión de productos de combustión Emission of combustion products Emission des produits de combustion Emissione dei prodotti di combustione	OK CO: 0,88%		Caudal térmico nominal Caudal térmico nominale Nominal heat output Le débit calorifique nominal Nominal heat output Flusso termico nominale – CO < 1%
Potência nominal Potencia nominal Nominal heat output Puissance nominale Potenza nominale	6,3 kW		---
Temperatura de superfície Temperatura	OK. De acordo com relatório de ensaio		De acordo com os requisitos De acuerdo

de la superficie Surface temperature La température de surface Temperatura superficiale	De acuerdo com informe de la prueba According to the test report Selons le rapport d'essai Secondo i rapporto di prova Nº. 30-8560/2	con los requisitos According to the requirements Selons les exigences Secondo i requisiti 4.2, 5.1, 5.2, 5.3, 6.10 (EN12815)
Resistência mecânica Resistencia mecânica Mechanical strength résistance Resistenza meccanico	OK. De acordo com relatório de ensaio De acuerdo com informe de la prueba According to the test report Selons le rapport d'essai Secondo i rapporto di prova Nº. 30-8560/2	De acordo com os requisitos De acuerdo con los requisitos According to the requirements Selons les exigences Secondo i requisiti 4.2, 4.3, 4.4, 4.5, 4.6, 4.7 5.5, 5.6 (EN12815)
Rendimento energético Eficiencia energética Energy efficiency L'efficacité énergétique Efficienza energetica	OK. 76,4%	≥ 60% para potência térmica nominal de potencia térmica nominal for rated thermal input Pour puissance thermique nominale di potenza termica nominale

10. O desempenho do produto declarado nos pontos 1 e 2 é conforme com o desempenho declarado no ponto 9. A presente declaração de desempenho é emitida sob exclusiva responsabilidade do fabricante identificado no ponto 4. | El funcionamiento del producto se indica en los puntos 1 y 2 es compatible con las prestaciones declaradas en el punto 9. La presente declaración se expide bajo la exclusiva responsabilidad del fabricante identificado en lo punto 4. | Performance of the product stated in points 1 and 2 is consistent with the declared performance in point 9. This declaration of performance is issued under the sole responsibility of the manufacturer identified in point 4. | Les performances du produit indiqué dans les points 1 et 2 est compatible avec les performances declares au point 9. Cette declaration de performance est établie sous la seule responsabilité du fabricant identifié dans le point 4. | Le prestazioni dei prodotti indicati ai punti 1 e 2 è conforme alla prestazione dichiarata al punto 9. Questa dichiarazione di prestazione è rilasciata sotto l'esclusiva responsabilità del fabbricante di cui al punto 4

Nome e cargo | Nombre y cargo | Name and title | Nom et titre | Nome e titolo
Belazaima do Chão, 15/01/2019

Nuno Sequeira (Director Geral | CEO)

**DECLARAÇÃO DE DESEMPENHO | DECLARACIÓN PRESTACIONES | DECLARATION OF PERFORMANCE |
DÉCLARATION DE PERFORMANCE | DICHIARAZIONE DELLE PRESTAZIONI**

Nº DD-054

1. Código de identificação único do produto-tipo | Código de identificación único del tipo de producto | Unique identification code of the product type | Le code d'identification unique du type de produit | Codice unico di identificazione del tipo di prodotto

PEPPER 90 L - BRANCO – EAN 05600990456129 PEPPER 90 L - ANTRACITE– EAN 05600990456136

2. Número do tipo, lote ou série do produto | Número de tipo, lote o serie del producto | Number of type, batch or serial product | Nombre de type, de lot ou de série du produit | Numero di tipo, di lotto, di serie del prodotto

3. Utilização prevista | Uso previsto | Intended use | Utilisation prévue | Destinazione d'uso
COZINHA DE CARGA MANUAL, PARA QUEIMAR COMBUSTÍVEL SÓLIDO, CUJA FUNÇÃO É AQUECER O ESPAÇO EM QUE ESTÁ INSTALADO | COCINA DE CARGA MANUAL, PARA QUEMAR COMBUSTIBLE SÓLIDO, CUYA FUNCION ES CALENTAR EL ESPACIO EN EL QUE ESTÁ INSTALADO | MANUAL LOAD KITCHEN, TO BURN SOLID FUEL, WHOSE FUNCTION IS TO HEAT THE SPACE IN WHICH IT IS INSTALLED | CUISINE À CHARGEMENT MANUEL, À COMBUSTIBLE SOLIDE, AYANT POUR FONCTION DE CHAUFFER L'ESPACE DANS LEQUEL IL EST INSTALLÉ | CUCINA A CARICO MANUALE, PER BRUCIARE COMBUSTIBILE SOLIDO, LA CUI FUNZIONE È QUELLA DI RISCALDARE LO SPAZIO IN CUI È INSTALLATO

4. Nome, designação comercial registada e endereço de contacto do fabricante | Nombre, marca registrada y la dirección de contacto de lo fabricante | Name, registered trade name and contact address of the manufacturer | Nom, marque déposée et l'adresse de contact du fabricant | Nome, denominazione commerciale registrata e Indirizzo del costruttore

SOLZAIMA, SA

RUA DOS OUTARELOS, Nº111

3750-362 BELAZAIMA DO CHÃO – ÁGUEDA – PORTUGAL

5. Sistema de avaliação e verificação da regularidade do desempenho do produto | Sistema de evaluación y verificación de constancia de las prestaciones del prodoto | System of assessment and verification of constancy of the product | Système d'évaluation et de vérification de la Constance des performances du produit | Sistema di valutazione e verifica della costanza della prestazione del prodotto

SISTEMA 3

6. Norma Harmonizada | Estandár armonizado | Harmonized standard | Norme harmoisée | Standard armonizzata

EN 12815/A1:2005

7. Nome e número de identificação do organismo notificado | Nombre y número de identificación del organismo notificado | Name and identification number of the notified body | Nom et numéro d'identification de l'organisme notifié | Nome e numero di identificazione dell'organismo notificato

STROJIRENSKY ZKUSEBNI USTAV s.p.

NB: 1015

8. Relatório de ensaio | Informe de la prueba | Test report | Rapport d'essai | Rapporto di prova

Nº. 30-8560/3

9. Desempenho declarado | Desempeño declarado | Declared performance | Performance déclarée | Dichiarazione di prestazione

Características essenciais Características esenciales Essencial characteristics Caractéristiques essentielles Caratteristiche essenziali	Desempenho Desempeño Performance Prestazione		Especificações técnicas harmonizadas Especificaciones técnicas armonizadas Harmonized technical specifications Spécifications techniques harmonisées Specifiche tecniche armonizzate
Segurança contra incêndio Seguridad contra incendios Fire safety Sécurité incendie Sicurezza antincendio	OK. De acordo com relatório de ensaio De acuerdo con informe de la prueba According to the test report Selon le rapport d'essai Secondo i rapporti di prova Nº. 30-8560/3		De acordo com os requisitos De acuerdo con los requisitos According to the requirements Selon les exigences Secondo i requisiti 4.2, 4.8, 4.9, 4.11, 4.14, 4.16, 4.19, 4.21, 5.1, 5.2, 6.7, 6.10 (EN12815)
Distância mínima de segurança para materiais combustíveis Distancia mínima de seguridad a materiales combustibles Minimum safety distance to combustible materials Distance de sécurité minimale aux matériaux combustibles Distanza minima di sicurezza da materiali combustibili	Lateral Lateral Side Latéral Laterale	300 mm	---
	Traseira Trasera Back Arrière posteriore	200 mm	
	Frente Frente Front Avant Fronte	800 mm	
Temperatura gases combustão Temperatura de humos Flue gas temperature température de gaz de combustion Temperatura fumi	179 °C		---
Emissão de produtos da combustão La emisión de productos de combustión Emission of combustion products Emission des produits de combustion Emissione dei prodotti di combustione	OK CO: 0,96%		Caudal térmico nominal Caudal térmico nominale Nominal heat output Le débit calorifique nominal Nominal heat output Flusso termico nominale -CO < 1%
Potência nominal Potencia nominal Nominal heat output Puissance nominale Potenza nominale	6,8 kW		---
Temperatura de superfície Temperatura de la superficie Surface temperature	OK. De acordo com relatório de ensaio De acuerdo con informe de la prueba		De acordo com os requisitos De acuerdo con los requisitos According to the

La température de surface Temperatura superficiale	According to the test report Selons le rapport d'essai Secondo i rapporto di prova Nº. 30-8560/3	requirements Selons les exigences Secondo i requisiti 4.2, 5.1, 5.2, 5.3, 6.10 (EN12815)
Resistência mecânica Resistencia mecânica Mechanical strength résistance Resistenza meccanico	OK. De acordo com relatório de ensaio De acuerdo con informe de la prueba According to the test report Selons le rapport d'essai Secondo i rapporto di prova Nº. 30-8560/3	De acordo com os requisitos De acuerdo con los requisitos According to the requirements Selons les exigences Secondo i requisiti 4.2, 4.3, 4.4, 4.5, 4.6, 4.7 5.5, 5.6 (EN12815)
Rendimento energético Eficiencia energética Energy efficiency L'efficacité énergétique Efficienza energetica	OK. 76,92%	≥ 60% para potência térmica nominal de potencia térmica nominal for rated thermal input Pour puissance thermique nominale di potenza termica nominale

10. O desempenho do produto declarado nos pontos 1 e 2 é conforme com o desempenho declarado no ponto 9. A presente declaração de desempenho é emitida sob exclusiva responsabilidade do fabricante identificado no ponto 4. | El funcionamiento del producto se indica en los puntos 1 y 2 es compatible con las prestaciones declaradas en el punto 9. La presente declaración se expide bajo la exclusiva responsabilidade del fabricante identificado en lo punto 4. | Performance of the product stated in points 1 and 2 is consistent with the declared performance in point 9. This declaration of performance is issued under the sole responsibility of the manufacturer identified in point 4. | Les performances du produit indiqué dans les points 1 et 2 est compatible avec les performances declares au point 9. Cette declaration de performance est établie sous la seule responsabilité du fabricant identifié dans le point 4. | Le prestazioni dei prodotti indicati ai punti 1 e 2 è conforme alla prestazione dichiarata al punto 9. Questa dichiarazione di prestazione è rilasciata sotto l'esclusiva responsabilità del fabbricante di cui al punto 4

Nome e cargo | Nombre y cargo | Name and title | Nom et titre | Nome e titolo
Belazaima do Chão, 15/01/2019

Nuno Sequeira (Director Geral | CEO)

Consulte el manual de instrucciones y guárdelo como referencia.

Todos los productos de leña Solzaima poseen una garantía de 2 años.

SOLZAIMA

SOLUÇÕES DE AQUECIMENTO A BIOMASSA

PRODUCTO APROVADO